

- 1 Bouton de TEST bloc différentiel
- 2 Led de signalisation
- 3 Bouton de navigation
- 4 Bouton de réglage
- 5 Sélecteur de test diélectrique
- 6 Bouton test mécanique
- 7 Emplacement batterie
- 8 Ecran

- 1 Earth Leakage TEST button
- 2 Indications led
- 3 Navigation button
- 4 Setting button
- 5 Mechanical release selector / dielectric test
- 6 Mechanical test button
- 7 Battery compartment
- 8 Display

- 1 Aardlek TEST knop
- 2 Signalerings LED
- 3 Navigatie knop
- 4 Set knop
- 5 Mechanische selector voor diëlectrische test
- 6 Mechanische Test
- 7 Batterijen compartiment
- 8 Display

- 1 Botón de test diferencial
- 2 Led de señalización
- 3 Pulsador de navegación
- 4 Pulsador de reglaje
- 5 Selector de desbloqueo mecánico / test dieléctrico
- 6 Botón de test mecánico
- 7 Compartimento de la batería
- 8 Pantalla

- 1 Tasto TEST differenziale
- 2 Led segnalazioni
- 3 Pulsante di navigazione
- 4 Pulsante di impostazione
- 5 Selettore sgancio meccanico / Test Dielettrico
- 6 Tasto test meccanico
- 7 Vano batterie
- 8 Display

- 1 Botão de TESTE diferencial
- 2 LED de sinalização
- 3 Botão de navegação
- 4 Botão de regulação
- 5 Selector disparo manual / teste dieléctrico
- 6 Botão de teste mecânico
- 7 Compartimento das pilhas
- 8 Ecrã LCD

- 1 Przycisk TEST członu różnicowoprądowego
- 2 Diody sygnalizacyjne LED
- 3 Przycisk nawigacyjny
- 4 Przycisk regulacyjny
- 5 Selektor mechanicznego wyzwolenia / test izolacji
- 6 Przycisk testu mechanizmu
- 7 Komora baterii
- 8 Wyświetlacz

- 1 Kaçak akım TEST butonu
- 2 Led'li sinyal lambaları
- 3 Menü gezintisi tuşları
- 4 Ayar düğmesi
- 5 Mekanik açtırma/ dielektrik test seçici
- 6 Mekanik test butonu
- 7 Pil yuvası
- 8 Gösterge ekranı

**INSERTION DES BATTERIES / BATTERY INSERTION / BATTERIJEN PLAATSEN  
COLOCACIÓN DE LA BATERÍA / INSERIMENTO BATTERIA / INSERÇÃO DAS PILHAS  
MONTAŻ BATERII / PILLERIN YERLEŞTIRILMESİ**

1

En fonctionnement sur batterie, l'écran s'éteint après 10s si il n'est pas utilisé.

If battery powered the display switch off after 10 s if not used.

Het display schakelt uit wanneer het 10 seconde niet wordt gebruikt.

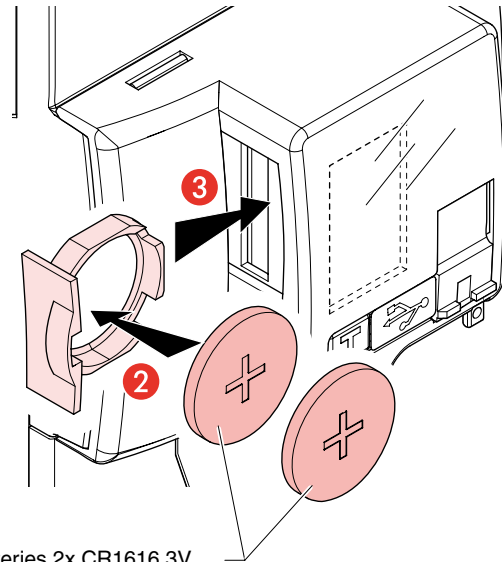
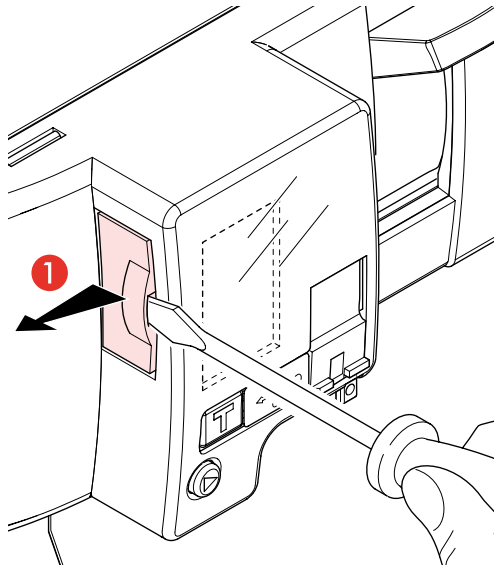
Si se alimenta con batería, la pantalla se apaga tras 10s sin utilizarla.

Se alimentato in batteria il display si spegne dopo 10s se inutilizzato.

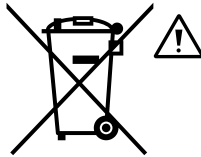
Se alimentado por pilhas o ecrã apaga-se após 10 s sem utilização.

Przy zasilaniu z baterii wyświetlacz wyłączy się po 10 sekundach bezczynności.

Eğer pil üzerinden besleniyorsa kullanılmadan 10s kaldığında ekran kapanır.



Batteries 2x CR1616 3V  
Batteries 2x CR1616 3V  
Batterijen 2x CR1616 3V  
Baterias 2x CR1616 3V  
Batterie 2x CR1616 3V  
Baterias 2x CR1616 3V  
Baterie: 2x CR1616 3V  
2x CR1616 3V pil



A la fin de leur cycle de vie, recycler les batteries conformément à la directive européenne 2006/66/CE traitant des batteries, accumulateurs et déchets associés.

Cuando se agoten las baterías, reciclarlas conforme a la directiva europea 2006/66/CE relativa a baterías, acumuladores y residuos asociados.

W celu recyklingu zużytych baterii należy postępować zgodnie z dyrektywą EU 2006/66/CE dotyczącą baterii i akumulatorów, oraz związanych z tym odpadów.

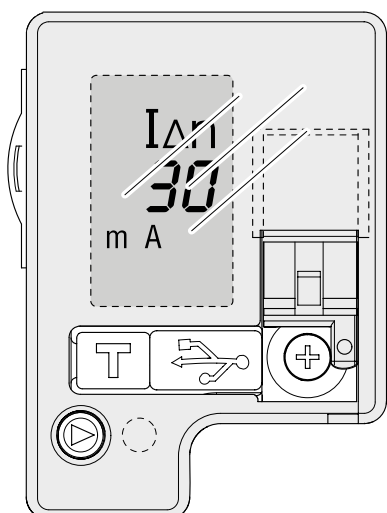
At the end of life cycle, process the included batteries according to the EU directive 2006/66 CE about the batteries, accumulators and relative wastes.

A fine vita, smaltire le batterie incluse nell'articolo secondo quanto prescritto dalla direttiva 2006/66 CE relativo a pile, accumulatori e relativi rifiuti.

Piller, ömürleri sona erdiğinde piller, aküler ve bağlı atıklarla ilgili EU2006/66/CE direktiflerine uygun olarak geri dönüştürülmelidir.

Gebruikte batterijen afvoeren volgens EU richtlijn 2006/66/CE Batterijen en accu's.

No final do ciclo de vida, processe as pilhas de acordo com a directiva UE de reciclagem de pilhas e acumuladores.



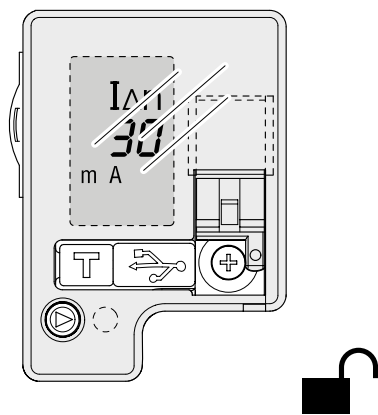
- \* Réglages par défaut  $I\Delta n (A) = 0,03 - \Delta t (s) = 0$
- \* Factory setting  $I\Delta n (A) = 0,03 - \Delta t (s) = 0$
- \* Impostazioni di fabbrica  $I\Delta n (A) = 0,03 - \Delta t (s) = 0$
- \* Fabrika ayarı  $I\Delta n (A) = 0,03 - \Delta t (s) = 0$

		$I\Delta n = [A]$			
		* 0.03	0.3	1	3
$\Delta t$ [s]	* 0	OK	OK	OK	OK
	0.3	NO	OK	OK	OK
	1	NO	OK	OK	OK
	3	NO	OK	OK	OK



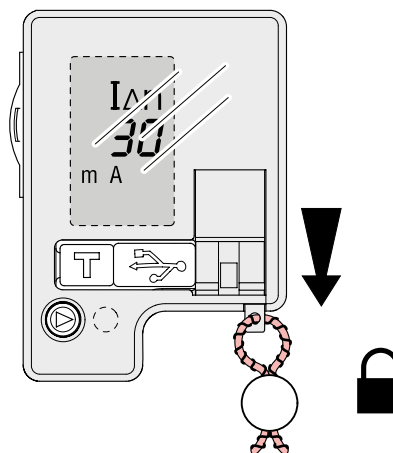
Avec un seuil différentiel de 30 mA  $I\Delta n (A) = 0,03$ , le temps de déclenchement est réglé automatiquement à  $\Delta t (s) = 0$   
 With differential threshold of 30 mA  $I\Delta n (A) = 0,03$ , the trip time automatically sets to  $\Delta t (s) = 0$   
 Wanneer de differentiaalstroom is ingesteld op 30 mA  $I\Delta n (A) = 0,03$  wordt de reactievertaging automatisch  $\Delta t (s) = 0$   
 Con un umbral de disparo diferencial de 30 mA  $I\Delta n (A) = 0,03$ , el tiempo de desconexión está ajustado automáticamente a  $\Delta t (s) = 0$   
 Con soglia differenziale di 30 mA  $I\Delta n (A) = 0,03$  il tempo di intervento automaticamente si imposta su  $\Delta t (s) = 0$   
 Com regulação diferencial  $I\Delta n$  de 30 mA  $(A) = 0,03$  o tempo de intervenção passa automaticamente a  $\Delta t (s) = 0$   
 Dla nastawy członu różnicowoprądowego równej 30 mA  $I\Delta n (A) = 0,03$ , czas zadziałania zostaje automatycznie ustawiony na  $\Delta t (s) = 0$   
 Kaçak akım eşik değeri 30 mA  $I\Delta n (A) = 0,03$  olarak ayarlandığında zaman gecikmesi otomatik olarak  $\Delta t (s) = 0$  a getirilir.

1



PARAMETRES  $I\Delta n$  et t possibles  
 SETTINGS  $I\Delta n$  and t possible  
 instellen van  $I\Delta n$  en t mogelijk  
 AJUSTE  $I\Delta n$  y t posible  
 IMPOSTAZIONE  $I\Delta n$  e t possibili  
 REGULAÇÕES  $I\Delta n$  e t possíveis  
 Możliwość REGULACJI  $I\Delta n$  oraz t  
 Mümkün olan  $I\Delta n$  ve t ayarları

2



CONSULTATION  
 CONSULTATION  
 ALLEEN AF/UITLEZEN  
 CONSULTA  
 CONSULTAZIONE  
 VERIFICAÇÕES  
 SPRAWDZENIE  
 INCELEME

• **Affichage écran / Service signals / Service signalen / Señalización de servicio / Segnalazioni di servizio / Indicações de serviço  
 Komunikaty serwisowe / Servis sinyalleri**

L'affichage des valeurs de  $I\Delta n$  et de  $t$  sur l'écran alterne à une fréquence de 3s.

The viewing on display of set values of  $I\Delta n$  and  $t$  takes place alternately with a viewing frequency of 3 s.

De waarden  $I\Delta n$  and  $t$  zijn met een interval van 3s op het display af te lezen.

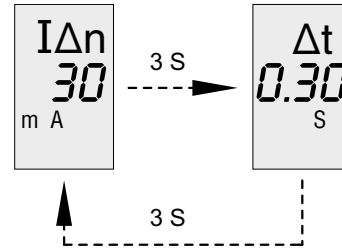
La visualización en pantalla de los valores de ajuste de  $I\Delta n$  y  $t$  se sucede alternativamente con una frecuencia de visualización de 3 segundos.

La visualizzazione su display dei valori impostati di  $I\Delta n$  e  $t$  avviene alternativamente con una frequenza di visualizzazione di 3 sec.

A visualização no ecrã dos valores regulados  $I\Delta n$  e  $t$ , ocorre alternadamente com uma frequência de 3 seg.

Wyświetlanie ustawionych wartości  $I\Delta n$  i  $t$  następuje naprzemiennie z częstotliwością 3s.

Ayarlanan  $I\Delta n$  ve  $t$  değerleri 3 saniyelik sürelerle ekranda dönüşümlü olarak gösterilir.



En cas de batterie faible ce troisième écran s'affiche.

In case of low battery it add this third report.

Wanneer de batterij leeg raakt wordt een derde melding toegevoegd.

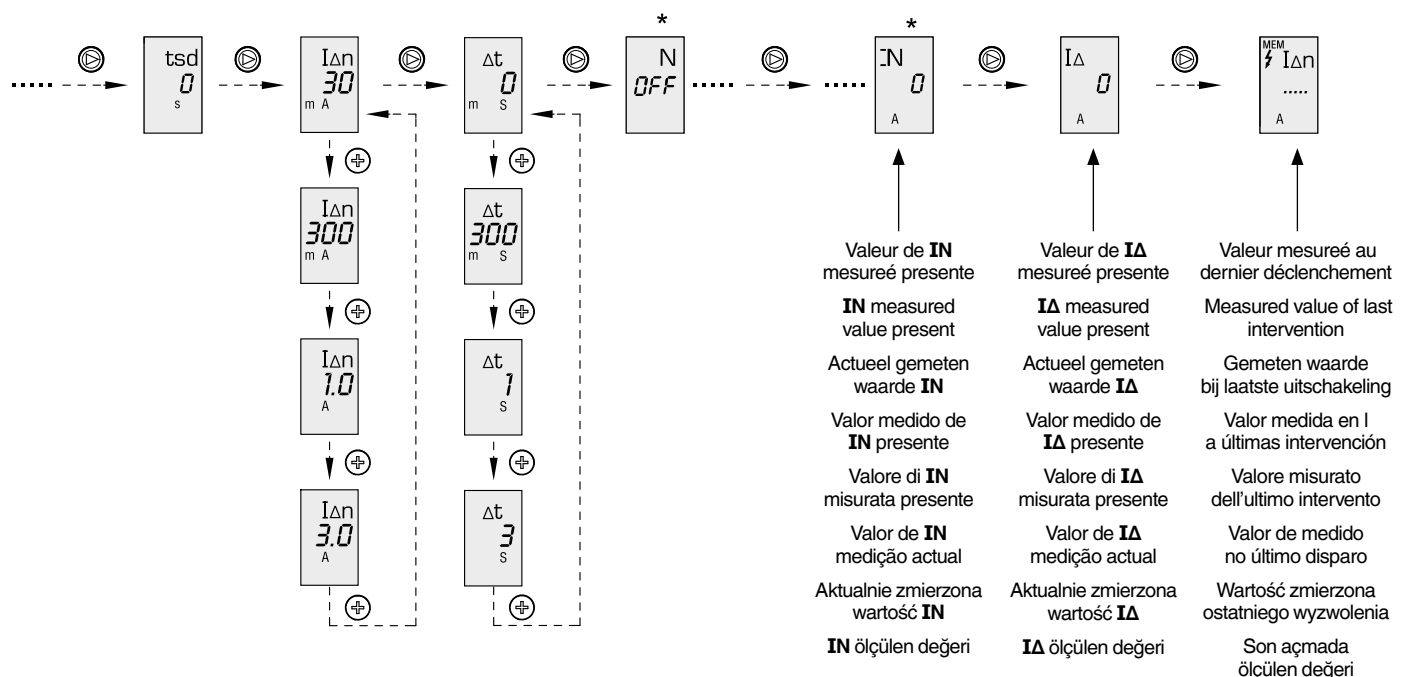
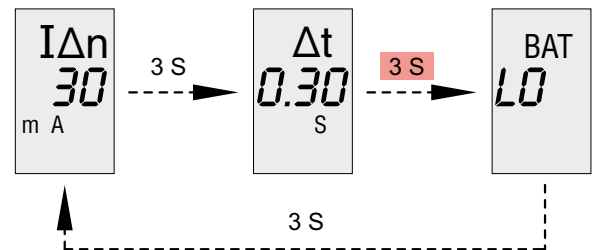
En caso de nivel bajo de batería se añade esta tercera señalización.

In caso di batterie a livello basso si aggiunge questa terza segnalazione.

Se bateria com carga baixa é visualizada uma terceira informação.

W przypadku niskiego poziomu baterii zostanie wyświetlony następujący, dodatkowy komunikat.

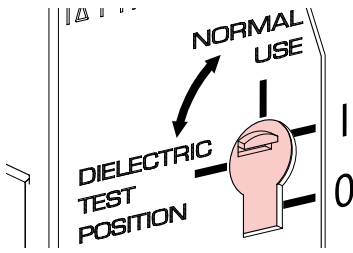
Piller zayıfladığında ilave olarak bu üçüncü rapor eklenir.



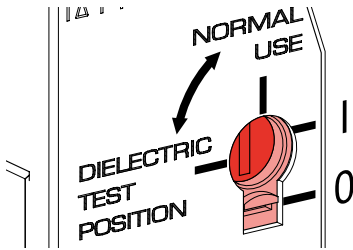
\* Only 4 poles

**VALEUR DE IΔ MESURÉ AU DERNIER DÉCLENCHEMENT / IΔ MEASURED VALUE OF LAST INTERVENTION  
IΔ GEMETEN WAARDE BIJ DE LAATSTE UITSCHAKELING / VALOR DE IΔ MEDIDA EN LA ÚLTIMAS INTERVENCIÓN  
VALORE DI IΔ MISURATO DELL'ULTIMO INTERVENTO / VALOR DE IΔ MEDIDO NO ÚLTIMO DISPARO  
WARTOŚ ZMIERZONA IΔ OSTATNIEGO WYZWOLENIA / SON AÇMADA ÖLÇÜLEN IΔ DEĞERİ**

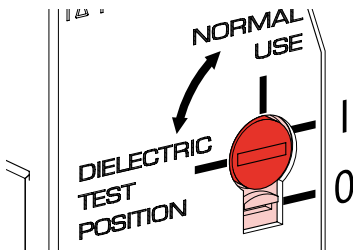
4



Position d'utilisation normale, différentiel actif.  
Normal running position, residual current device active.  
Posizione di normale utilizzo, differenziale attivo.  
Normal çalışma konumu, artık akım koruması devrede.



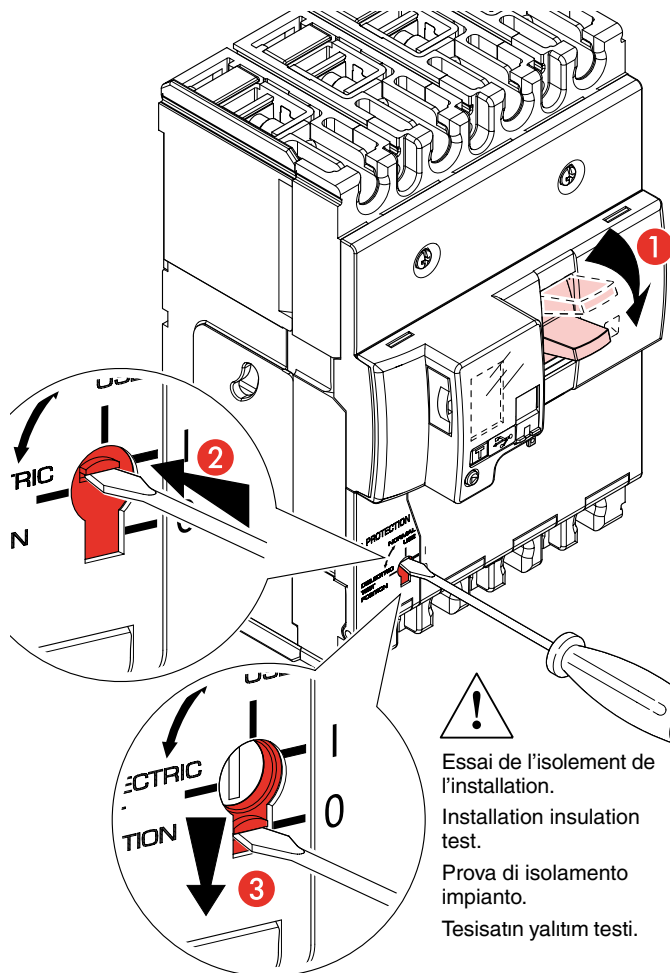
Position de blocage en position ouverte avec circuit électronique connecté.  
OPEN blocked position with electronic circuit inserted.  
Posizione di blocco in aperto con circuito elettronico collegato.  
AÇIK konumda kilitleme, elektronik devre çalışır.



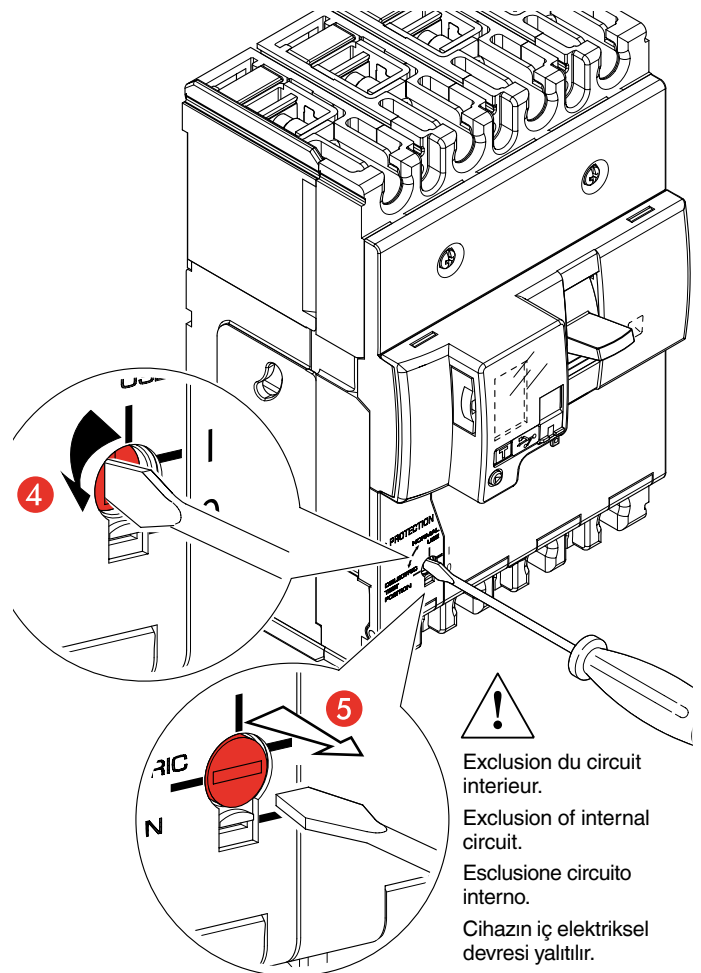
Position de test diélectrique, appareil bloqué en position ouverte, circuit électronique coupé.  
Dielectric test position, OPEN device, electronic circuit isolated.  
Posizione di test dielettrico, apparecchio bloccato in aperto, circuito elettronico sezionato.  
Dielektrik test konumu, Şalter AÇIK ve elektronik devre yalıtılmış.

**TEST DIELECTRIQUE / DIELECTRIC TEST / DIËLEKTRISCHE TEST / TEST DIELÉCTRICO / TEST DIELETTICO  
TESTE DIELÉCTRICO / PRÓBA IZOLACJI / DIELEKTRIK TEST**

5a

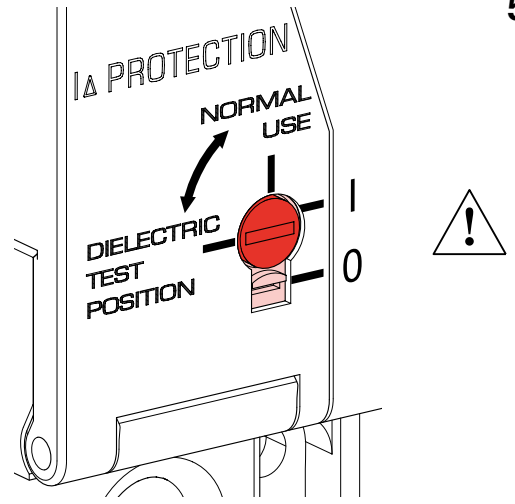
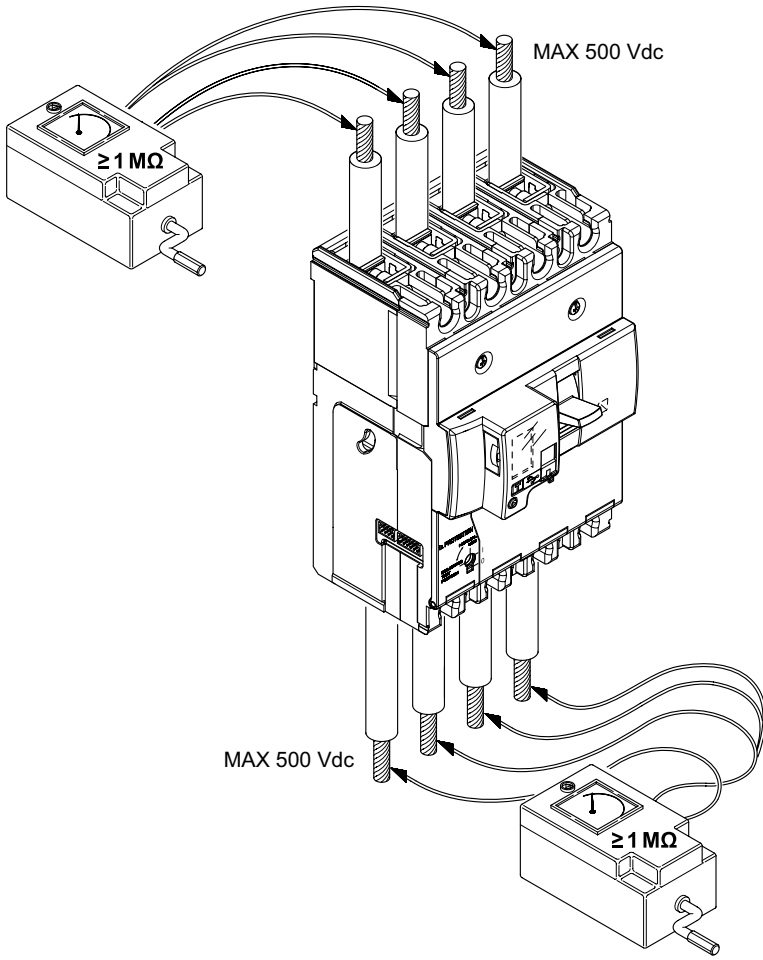


Essai de l'isolement de l'installation.  
Installation insulation test.  
Prova di isolamento impianto.  
Tesisatın yalıtım testi.



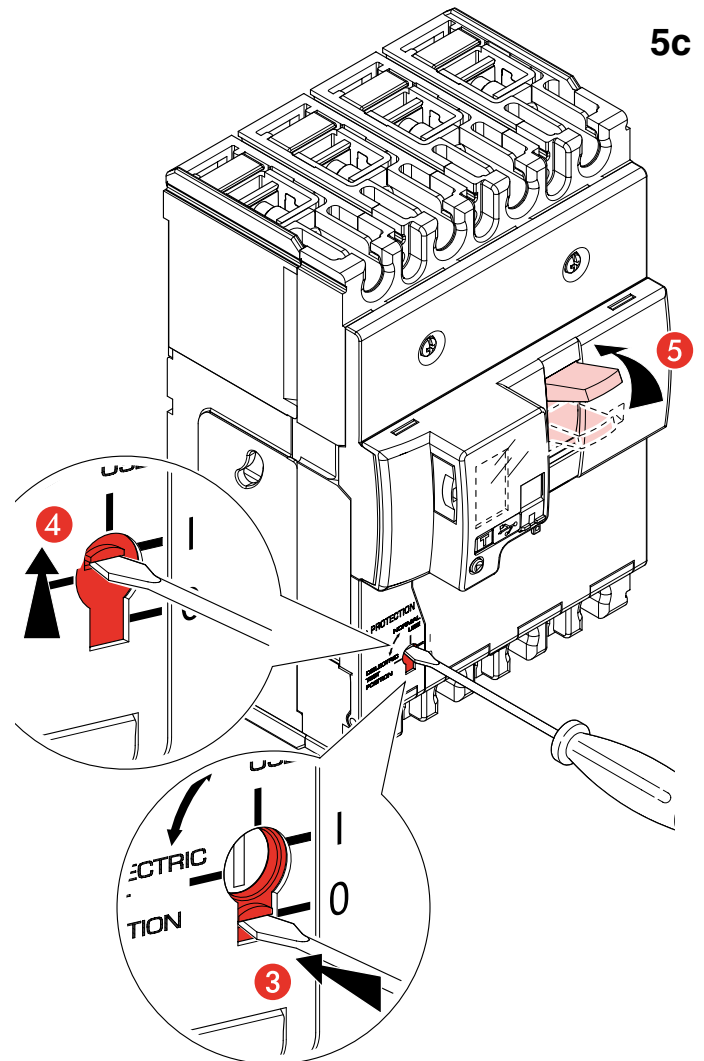
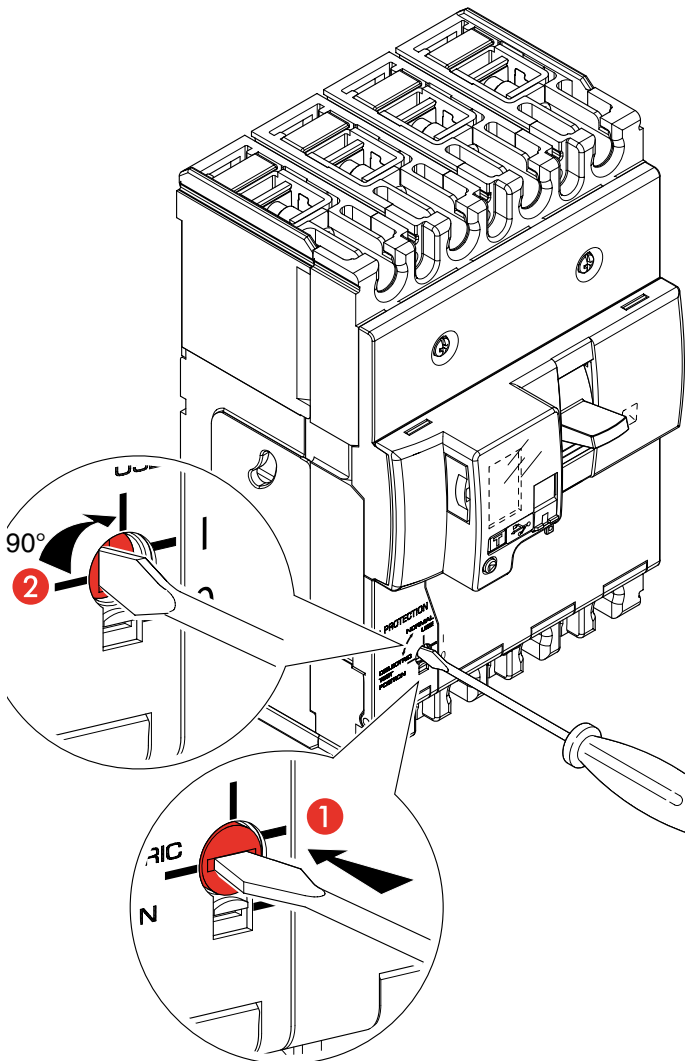
Exclusion du circuit intérieur.  
Exclusion of internal circuit.  
Esclusione circuito interno.  
Cihazın iç elektriksel devresi yalıtılır.

5b



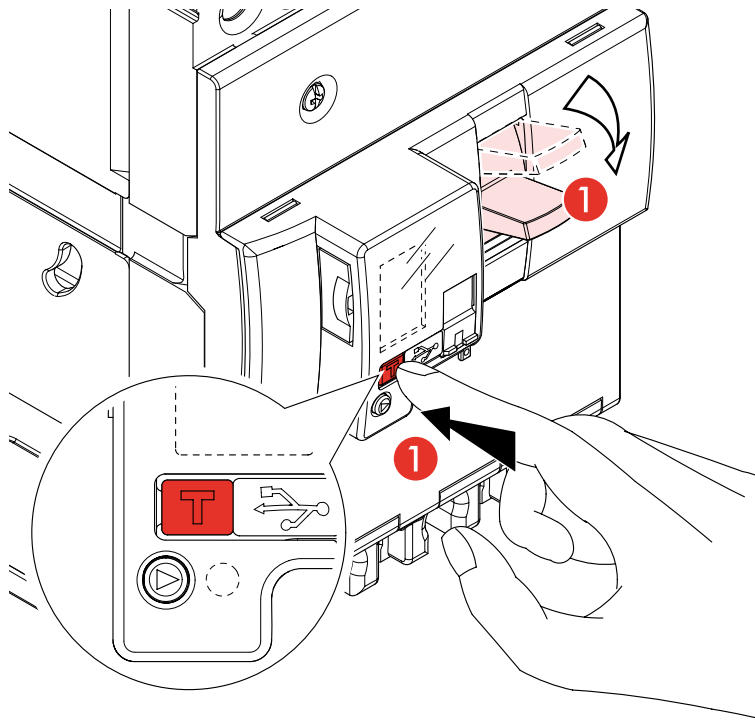
Exclusion du circuit interieur.  
Exclusion of internal circuit.  
Esclusione circuito interno.  
Cihazın iç elektriksel devresi yalıtılır.

5c



**ESSAI DE DECLENCHEMENT DIFFERENTIEL / TEST OF RESIDUAL CURRENT TRIPPING**  
**TEST VAN DIFFERENTIEELSTROOM AF SCHAKELING / TEST DE DESCONEXIÓN DIFERENCIAL**  
**TEST SGANCIO DIFFERENZIALE / TESTE DE DISPARO DIFERENCIAL**  
**TEST CZŁONU RÓŻNICOWOPRĄDOWEGO / ARTIK AKIMLA AÇMANIN TESTI**

6

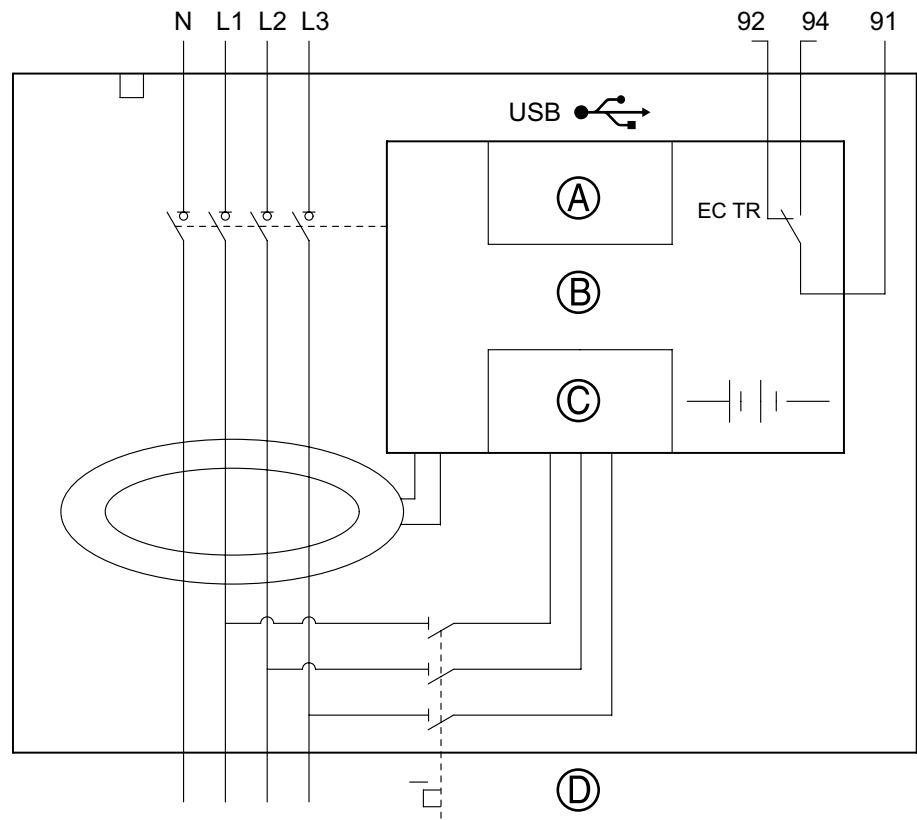
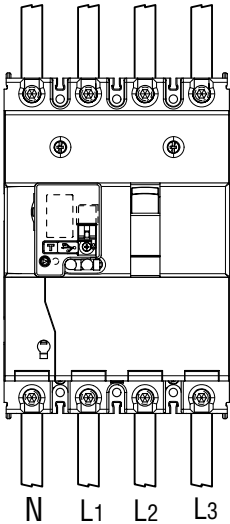


Essai de déclenchement différentiel.  
 Test of residual current tripping.  
 Prova d'intervento differenziale.  
 Artık akımla açmanın testi.



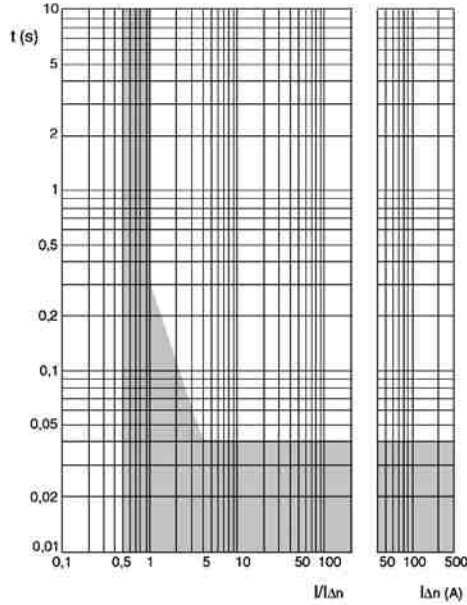
Répéter cet essai mensuelle pendant l'exercice.  
 Repeat this test monthly during service.  
 Ripetere questa prova mensilmente durante l'esercizio.  
 Çalışma süresince aylık bu testi gerçekleştirin.

Schéma interne de l'appareil magnétothermique avec différentiel intégré  
 Internal diagram of breaker with integrated Earth leakage  
 Intern schema van vermogensautomaat met ingeerd aardlekblok  
 Esquema interno del aparato magnetotérmico con diferencial integrado  
 Schema interno apparecchio magneto termico con differenziale integrato  
 Esquema interno de aparelho magnetotérmico com diferencial integrado  
 Schemat wewnętrzny wyłącznika magneto-termicznego ze zintegrowanym członem różnicowoprądowym  
 Dahili kaçak akım modüllü termik manyetik şalterin iç bağlantı şeması

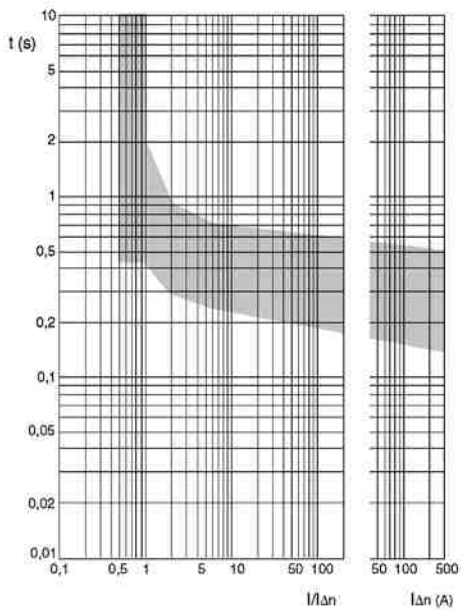


- (A)** Alimentation externe / External power /  
 Externe spanning / Alimentación externa  
 Alimentazione esterna / Alimentação externa /  
 Zasilanie zewnętrzne / Harici besleme
- (B)** Bloc différentiel / Earth Leakage module  
 Aardlek module / Bloque diferencial  
 Modulo differenziale / Módulo diferencial  
 Moduł różnicowoprądowy / Kaçak akım bloğu
- (C)** Alimentation directe / Direct power  
 Directe voeding / Alimentación directa  
 Alimentazione diretta / Alimentação directa  
 Zasilanie bezpośrednie / Doğrudan besleme
- (D)** Test diélectrique / Dielectric Test  
 Diélectrische test / Test dieléctrico  
 Test dielettrico / Teste dieléctrico  
 Próba izolacji / Dielektirik testi

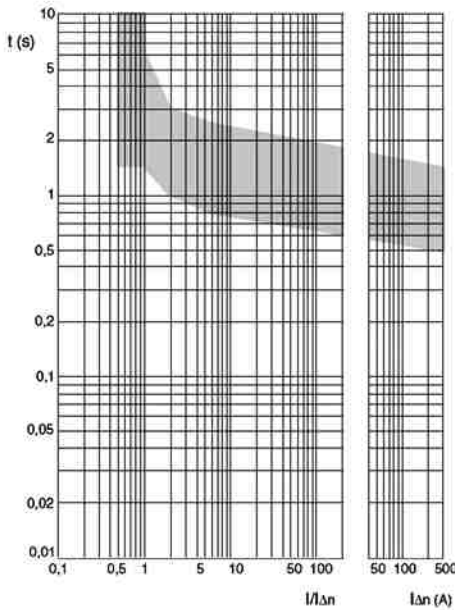
Lorsqu e le délai de non-déclenchement a été réglé sur «instantané», les temps de déclenchement sont conformes au graphique suivant:  
 Tripping curve when tiem delay is settled on "instantaneous":  
 I tempi di sgancio, quando il tempo di non intervento è regolato su "istantaneo" sono conformi al seguente grafico:  
 Zaman gecikmesi anlık (instantaneous) olarak ayarlandığında açma eğrisi:



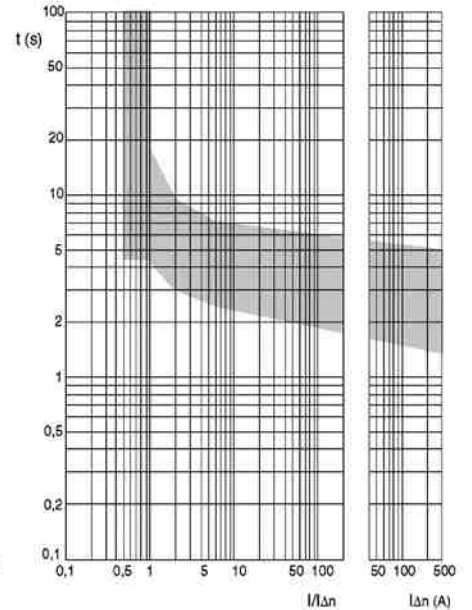
Lorsque le délai de non-déclenchement a été réglé sur 0,3s, 1s et 3s, les temps de déclenchement sont conformes au graphique suivant:  
 Tripping curves when time delay is settled on 0.3s, 1s, 3s:  
 I tempi di sgancio, quando il tempo di non intervento è regolato su 0.3s, 1s, 3s sono conformi al seguente grafico:  
 Zaman gecikmesi 0,3s, 1s, 3s olarak ayarlandığında açma eğrisi:



**T=0,3s**



**T=1s**



**T=3s**